

الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان و تعليمها (دراسة الدلالية)

الرسالة العلمية

مقدمة إلى قسم التربية لتخصص اللغة العربية
لإنجاز متطلبات الحصول على درجة الإنجاز العالية
في تربية اللغة العربية



الباحثة:

اخلاص عملية

رقم التسجيل: ٢٠٦٠١٠٠٧

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية

الجامعة الحكومية الإسلامية

بجورب-بنكولو

٢٠٢٤م/١٤٤٥هـ

مواقفة المشرفين

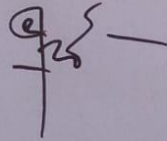
بعد الإطلاع على الرسالة تحت الموضوع "الألفاظ المشتركة في سورة
مريم ولقمان و تعليمها (دراسة الدلالية)" للطالبة اخلاص عملية, رقم
التسجيل: ٢٠٦٠١٠٠٧. فيرى مشرفان أنها مكتملة بمقاييس علمية ويوافقان
على تقديمها للجنة المناقشة.

جوروب، فبراير ٢٠٢٤ م

وافق عليها

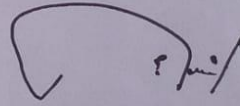
المشرف الأول

المشرفة الثانية



الدكتورة ريني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٢٠٥٢٠١١٠١٢٠٠٣



محمد عارف مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠٧٢٣٢٠١٥٠٣١٠٠٣



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI URUP
FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Dr. AK Gani No. 01 kotak pos 108 Telp (0722) 21010-21054 fax 21010
Homepage: <http://www.iainecurup.ac.id> Email: admin@iainecurup.ac.id kode pos 21119

قرار لجنة المناقشة

No: /In.24/II/FT/PP.0009/2/2024

قد إنعقدت مناقشة الرسالة العلمية تحت الموضوع " الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان و تعليمها (دراسة الدلالية) " للطالبة إخلاص عملية، رقم التسجيل: 206.1007 في يوم الجمعة، التاريخ 16 فبراير 2024 م، ونجحت الطالبة المذكورة في المناقشة، وعلى ذلك قبلت الرسالة العلمية كجزء متطلبات الحصول على درجة الإجازة العالية في كلية التربية والتعليم من تخصص اللغة العربية.

بجوروب، 16 فبراير 2024

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة

الدكتورة، رخي، الماجستير

رقم التوظيف: 19870202011022003

رئيسة اللجنة

محمد عازف مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: 198707232015031003

المتحن الثاني

الدكتور، رحمت بسواتو، الماجستير

رقم التوظيف: 19731122201121001

المتحن الأول

هاوار، الماجستير

رقم التوظيف: 198712312015031002



الدكتورة، اعتماد
رقم التوظيف: 1975022200031003

الإقرار

أنا الموقع أدناه:

الاسم : اخلاص عملية

رقم التسجيل : ٢٠٦٠١٠٠٧

تخصص : اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبقه كتابته أو نشره للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا في بعض الأجزاء التي تم الاضطلاع مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوماً أن هذا البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعدة لقبول أية عقوبات أكاديمي حسب ما تنصيه لوائح الجامعة.

جوروب، فبراير ٢٠٢٤ م

الباحثة

METERAI
TEMPEL
1193CAKX716939021
اخلاص عملية

رقم التسجيل: ٢٠٦٠١٠٠٧

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أنزل القرآن الكريم عربيا هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان، ويرحمة الله كتبت هذه الرسالة بالموضوع "المحسنات اللفظية فيحزب النصر للشيخ أبي الحسن الشاذلي"، والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم المبعوث إلى كافة الأنام رحمة للعالمين بشيرا ونذيرا داعيا إلى الحق وسراجا منيرا وعلى آله وصحبه أجمعين.

أما الأغراض من كتابة هذه الرسالة مقدمة لتأدية شرط من شروط اللازمة للحصول شهادة على الدرجة الأولى. عرفت الباحثة أن هذه الرسالة العلمية كثير من الخطاءات، لكن أرجو بأن هذه الرسالة نافعة بالباحثة خاصة والقارئون عامة. وهذه الرسالة غير كامل إلا مع أصحاب التي تساعدني، فلهذا أشكر شكرا جزيلا إلى:

١. الوالدين المحبوبين اللذان يدعواني ويعطياني إشرافا ونصيحة حتى إنتهيت الرسالة العلمية.

٢. أخي صغير رديتيا مولانا إبراهيم و غيلانغ أحياسي كرنياوان، و أختي صغير أسيقا دياندر رمضاني، و أسرة كبير من أعطاني الحماسة والسعادة لمساعدتي إنتهيت الرسالة العلمية.

٣. الأستاذ الدكتور إيدي ورسة الماجستير، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.

٤. الدكتور سوترطا الماجستير، عميد كلية التربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
 ٥. هازوار الماجستير ، رئيسة تخصص اللغة العربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
 ٦. مُجّد عارف مصطفى الماجستير، المشرفة الأول و الدكتورة ريني الماجستير، المشرفة الثاني، اللذان علماني وأعطاني وقتهما وكذلك علمه.
 ٧. هازوار الماجستير، المشرف الأكاديمي.
 ٨. أصدقائي: رين دوي أرياني، ديا تيسا، سلسابيل رمانتي، سيل أليفيا، مرل مهاري، أغنيس فيرانكا، يودي أزھاري، أحمد صباري و غيرهم.
 ٩. أصدقاء المحبوبين سنة ٢٠٢٠ الذين يعطياني الحماسة والسعادة.
- لعل الله يعطي لهم أجرا ويكتب عليهم عملا صالحا وكي تكون هذه الرسالة العلمية نافعة علينا "آمين".

جوروب، فبراير ٢٠٢٤م

الباحثة

اخلاص عملية

رقم التسجيل: ٢٠٦٠١٠٠٧

الشعر

ان احسنتم احسنتم لأنفسكم وان اسأتم فلها.....

(الاسراء : ٧)

“Jika Kamu Berbuat Baik (Berarti) Kamu Berbuat Baik Untuk Dirimu Sendiri. Dan Jika Kamu Berbuat Jahat, Maka (Kejahatan) Untuk Dirimu Sendiri” (Al-Isra’:7)

التجريد

اخلاص عملية: رقم التسجيل ٢٠٦٠١٠٠٧, الموضوع الألفاظ المشتركة في سورة مريم ولقمان و تعليمها (دراسة الدلالية). الرسالة العلمية. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب. ٢٠٢٤.

في القرآن الكريم ألفاظ المشتركة التي يربب القارئ عن معاني هذه الكلمات المشتركة وهذه الألفاظ تقع كذلك في سورة مريم ولقمان. وجدت هذا لفظ المشترك في القرآن الكريم، مثل تجري بمعنى شراع والساعة بمعنى القيامة. لذلك ستبحث الباحثة عن الألفاظ المشتركة في سورة مريم ولقمان. لذلك اريد أن أبحث هذه الرسالة بمسائل الآتية، كم عدد ألفاظ المشتركة وكيف معناه وكيف دراسة دلاليته في سورة مريم ولقمان. بغرض البحث لمعرفة الألفاظ المشتركة، معناه ودراسة دلاليته في سورة مريم ولقمان.

هذا البحث هو البحث المكتبي استعملت الباحثة طريقة الوصفي التحليلي، وطريقة جمع الوقائع التي استعملت الباحثة هما بالملاحظة والوثائق، بقراءة الكتب المتعلقة بالبحوث والمجلات والنصوص وغيرها. وأما التحليل الوقائع المستعملت من هذه الرسالة هي الإستنتاج (Deduktif) من العام الى الخاص.

فتتأج هذا البحث هي أن عدد اللفظ المشترك في سورة مريم عشرة الكلمات. وعدد اللفظ المشترك في سورة لقمان تسعة الكلمات. وأما معنى الكلمات مثل ذكر بمعنى شرح، نجعل بمعنى أعطى، قوة بمعنى جهد، ءاتي بمعنى أعطى، وذكر بمعنى خبر، خلف بمعنى جاء، أخرج بمعنى بعث، الساعة بمعنى القيامة، أطلع بمعنى رأى، سيجعل بمعنى غرس. ألقى بمعنى وضع، زوج بمعنى نبات، يأت بمعنى أعطى، واغضض بمعنى لان، سخر بمعنى اخضاع، يولج بمعنى دخل، تجري بمعنى شراع، يجزي بمعنى ساعد، الساعة بمعنى القيامة. وأما دراسة دلالية عن دراسة معنى أصلها (Pelajaran) لكن معنى الهدف (Baca)، أى عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

محتويات الرسالة

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	موافقة المشرفين
ث.....	قرار لجنة المناقشة
ج.....	الإقرار
د.....	شكرا وتقدير
و.....	الشعر
ز.....	التجريد
ح.....	محتويات الرسالة

الباب الأول : مقدمة

أ.....	الدوافع لاختيار الموضوع	١
ب.....	تعيين المسألة	٩
ج.....	تحديد المسألة	٩
د.....	تعبير المسألة	٩
ه.....	أغرض البحث	٩
و.....	فائدة البحث	١٠

الباب الثاني : الأساس النظري

أ.....	مفهوم سورة المريم واللقمان	١٢
ب.....	علم الدلالة	١٩
ج.....	مشترك اللفظي	٢٣

د. مطابقة البحث..... ٢٩

الباب الثالث : طريقة البحث

أ. طريقة البحث..... ٣١

ب. نوع البحث..... ٣١

ج. تحليل الموضوع..... ٣٢

د. مبدأ البحث..... ٣٤

هـ. خطوة جمع الوقائع..... ٣٥

و. خطوة تحليل الوقائع..... ٣٥

ز. حقيقة البحث..... ٣٥

الباب الرابع : نتائج البحث

أ. الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان..... ٣٧

ب. معنى الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان..... ٤٠

ج. طريقة التعليم الأسلوب المشترك..... ٤٩

د. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة مريم..... ٥١

هـ. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة لقمان..... ٥٤

الباب الخامس : الخاتمة

أ. الخلاصة..... ٥٩

ب. الإقتراحات..... ٦٠

المراجع..... ٦١

الباب الأول

مقدمة

أ. الدوافع لاختيار الموضوع

اللغة العربية لغة مشهورة، لأنها قد تفوق في وقت طويل حتى تنقسم اللغة العربية إلى قسمين هي اللغة العربية بائدة (اللغة العربية القديم) واللغة العربية باقية هي اللغة العربية من سلسلة قتان التي تتوسع في دائرة العرب، كالنجد (nejd) وحجاز (Hijaz) وشام (Syam) وعراق (Irak). بهذه اللهجة قبيلة أدنان (نسل اسماعيل عليه السلام) تتوسع إلى جزيرة العرب والآخر تسمى باللغة العربية، بين القبائل التي مشهورة يعني قبيلة القريش. قبيلة القريش هي قبيلة التي تلون من تقدم اللغة العربية.^١

اللغة العربية واحدة من اللغات التي مازل باق حتى الآن. اللغة العربية ليست فقط لغة العرب لكن اللغة الدولية منذ ١٩٧٣ سنة،^٢ لأن اللغة العربية اللغة الدولية فاللغة العربية تجعل اللغة الرسمية التي تستعمل المجتمع في الهيئة الأمم المتحدة (PBB)، المنظمة الدولية عطية تطوّر الأولد (UNICEF)، المنظمة التربية والمعرفة والثقافة (UNESCO). وتستعمل الإنسان كاللغة الرسمية في المحكمة كالمنظمة التعاون الإسلام (OKI)، وعصبة العرب.

^١ برتوموا هارهب، فمبيلاجاران كيبالموان باحاسا عرب، (جوروب: LP ٢ STAIN ٢٠١١)، ص. ٩.

^٢ لوح فوتو أرثيني، بيلنجوالسمي دان فنديديكن بيلنجول، (بغياكرتا: غيراحا علمو، ٢٠١٤)، ص. ٤.

وهذا الحال يدل على اللغة، أن اللغة العربية لغة التواصل، من المحتسن في العرب أو خارج العرب بالوسائل إلكترونيك (elektronik) ووسائل الصلة بالجماهير. دليلا عن هذا بمائة جريدات ومائة وعشرين من مجالات تخرج باللغة العربية كل السنة.

اللغة العربية لغة مميزة، لأن الله يعطى الهدى ويقول مع امته باللغة العربية بوسائل القران. هناك الحجّة القوية لماذا يختار الله اللغة العربية لغة التواصل بينه ومخلوقاته، كما قال أهل اللغة قد يذكر أن اللغة العربية هي لغة الأساس من كل اللغات، اللغة العربية لغة خالد، اللغة العربية لها المترادفات الكثيرة.

مزية اللغة العربية من ناحية علم اللغة كما قال طوعيمة (Tu'aimah)، أن اللغة العربية لغة الإشتقاق، من الكلمة تجعل الكلمات التي معناه متساويان. اللغة العربية لغة غنية بأصواتها، إذا خطاء من الأصوات فالخطاء في المعنى.^٣

القرآن الكريم هو الكتاب الرئيسي في الإسلام، يعظمه المسلمون ويؤمنون بأنه كلام الله المنزل على نبيه محمد للبيان والإعجاز، المنقول عنه بالتواتير حيث يؤمن المسلمون أنه محفوظ في الصدور والسطور من كل مس أو تحريف، وهو المتعبد بتلاوته، وهو آخر الكتاب السماوية بعد صحف إبراهيم والزبور والتوراة والإنجيل. وفي القرآن سوراة كثيرة، بعضها سورة مريم و لقمان.

^٣ بارتوموان هراهاب، فمبيلاجاران كيلوان باحاسا عرب.....، المرجع السابق، ص. ٣٥

الدلالة هي فرع من علم اللغة التي تدرس المعنى في اللغة أو الرمز أو نوع آخر من التمثيل. يمكن تفسير علم الدلالة على أنه علم المعنى وهو واحد من ثلاثة أنواع من تحليل اللغة: علم الأصوات ، القواعد ، والدلالات. في تحليل الدلالة ، يجب على المرء أن يدرك أن اللغة فريدة ولها علاقة وثيقة مع الثقافة المجتمع المستخدمين. ثم تحليل هذه اللغة لتلك اللغة ولا يمكن استخدامها لتحليل اللغات الأخرى. لأن اللغة هي منتج ثقافي. لذا ، تكون معنى الكلمة مختلفة.

النص هو بحث الأول في الدراسة الدلالية. عندما نتعامل مع النص ، سنجد عنصران الأساسيان ، هما الكاتب والقارئ. لا معنى للنص إذا لم يكن الكاتب كمرسل المعنى والقارئ كمتلقي اقتراحات من الكاتب. بجانب ذلك ، كمتلقي للمعنى "أعطى القارئ معنى الثاني" للنص. في هذا الشأن ، يتم تفسير القارئ كمتراجم للمعنى.^٦

علاقة المعنى في اللغة الاندونيسية تشمل: الترادف والمشارك اللفظ. ترتبط مشترك اللفظ والترادف له علاقة بالكلمات أو العبارات. توجد كلمات أو عبارات عادة في النصوص العربية أو النصوص الكلاسيكية، كثير من الكتب العربية يترجم إلى الإندونيسية ، وأحدها هو تفسير السعدي وهو واحد من الكتب المترجمة التي كتبها الشيخ عبد

^٦ عبد الخير ، فاغاتار سامانتيك باهاسا اندونيسيا ، (جاكارتا: رينيك جيفتا ، ٢٠٠٢) ، ص. ٢
^٥ سيني كوراتواني ، آناليسيس سامانتيك تارحاداف ترجمة القرآن جزء ٣٠ (سورة القدر والإخلاص والعلاق) ساتادي كامفوراتف انتارا ترجمة هامكي وترجمة محمود يونس (ساكرفي فاكولتاس آداب دان هومانور ، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكارتا ، ٢٠٠٨) ، ص. ٥.
^٦ يوستيان يوسا ، ترجمة آيات-آيات تاناغ إيكلويسيفيتاس إسلام: آناليسيس هارمينيوتيك تارحاداف ترجمة فارسي دافارامين آغاما دان *The Holy Qur'an* (ساكرفي فاكولتاس آداب دان هومانور ، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكارتا ، ٢٠٠٩) ، ص. ٥.

الرحمن بن ناصر السعدي وترجمها فرقة المترجم في دار نشر مكتبة
الصحفة.^٧

في ترجمة الكلمات مشترك اللفظ ، يجب على المترجم أن يكون
ذكياً في اختيار كلمة أو عبارة ، لأن الترجمة هي نقل الرسائل من لغة
المصدر إلى اللغة الهدف باستخدام اللغة يفهمها القارئ بسهولة من
خلال فهم خصائص كل اللغة.^٨

تعرف كلمة المشترك في الإندونيسية باصطلاح homophon ، وهو
عبارة عن كلمتين في نفس شكل النطق ولكن الكتابات المختلفة ، مثال
كلمة massa ، بمعنى بواسطة "ماسا" تعني "للوقت" ، وتعرف أيضاً المشترك
باصطلاح "homograph" ، وهو نوعان من اللغة بنفس الهجة ، لكن
النطق مختلف ، مثال كلمة "apel" بمعنى "الثمرة" ، وكلمة "apel" بمعنى
"الحفلة".^٩

في اللغة العربية ، نجد مثال من المشترك في القرآن سورة النساء ٣٤:
"الرجال قوامون على النساء....."

Artinya: Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita,

من الجزء الترجمة السابقة، وجد الكلمات التي تحتوي على المشترك

في العربية هي في كلمة الرجال التي لها معان ، وهي صيغة الجمع لكلمة
"الرجل" بمعنى "من يمشي على رجليه لا راكباً". مقصود من الكلمة
"الرجل" أن الرجل هو زعيم للنساء لأن الرجل في المنزل يسمى إمام أو

^٧ داوي أوتامي، آناليسيس هومونيم (مشترك اللفظي) ترحداف ترجمة تفسير السعدي (ساتادي كاسوس سورة البقرة وآلي عمران) ساكرسي
فاكولتاس آداب دان هومانبور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا ص. ١٤.

^٨ م. شارف هيداية الله الماجستير، تيوري دان فارماسالاحان ترجمة عرب و إندونيسيا، (جاكرتا: ٢٠٠٦) ص. ١ ج.د. فاريرا

^٩ ، تيوري سامانتيك، (جاكرتا: Erlangga ٢٠٠٤) ص. ٨١

قائد ينظم النساء ويدافعهن. في كتاب "واواسن القرآن"، قال مُجَدِّ قريش شهاب إن معنى كلمة "رجال" بمعنى "الرجل" في هذه الحالة بمعنيي "الزوج"، لأن الرجال ملزمون إعطاء الواردات للنساء والدفاع عنهن، لأن الرجال سائد وحاكم في وشارك أيضا في القتال، كله لا توجد في النساء.^{١٠}

بناء على التفسير السابق بأن الرجل يلزم بتنظيم وتعليم وتمنع زوجته بالخروج من المنزل. لذا، فإن كلمة "الرجال" له معانٍ متنوعة يعني "الزعيم والزوج". يستخدم الباحثة قاموس اللغة الإندونيسية لتقوي رأي الباحثة بأن كلمة "الرجال" تحتوي على معنى المشترك باللغة العربية، ويرى الباحثة معنى كلمة "الرجل" تحتوي على المعنى "الذكر".

لفظ المشترك باللغة العربية الكلمة الواحدة التي لها معاني. وعند سايوتي (sayuti) المشترك هو جزء من إعجاز القرآن (كلمة واحدة لديها اثنين أو أكثر من المعاني مع ادلة لمعاني أخرى). لفظ المشترك أحيانا اسم و فعل مثل صيغة الأمر لتحقيق والتوصية يجب أو حرف، مثال "و" للعطف (لموصول) و (الحال).

لفظ المشترك باللغة العربية له معنى الكلمة التي لها معاني. إذا تكون لفظ المشترك في النص، إذا كان المشترك بين معنى اللغة والإصطلاح بمعنى الشرعي، ثم يجب ذلك اللفظ على المعنى شرعيه.^{١١}

^{١٠} م. قريش الشهاب، واواسن القرآن (باندوغ: ١٩٩٦) ص. ٢١٢

^{١١} عبد الوهاب خلاف، علم أصول الفقه (سامارغ: Toba Putra Group ١٩٩٤)

مثال في الكلمة "أخرج" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"ويقول الانسان ءاذا ما متّ لسوف أخرج حياً... (مريم: ٦٦)"

Artinya: Dan orang (kafir) berkata, "Betulkah apabila aku telah mati, kelak aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan hidup kembali?" (Maryam : 66).

معنى اللفظ أخرج يعنى الكلمات التي لإظهار قوته لإعادة الموتى إلى الحياة.

في مثال آخر كلمة "سخر" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"الم تروا ان الله سخر لكم ما فى السموات وما فى الارض و اسبغ عليكم نعمه ظاهرة وباطنة..... (لقمان: ٢٠) "

Artinya: Tidakkah kamu memerhatikan bahwa allah telah menundukan apa yang ada dilangit dan apa yang ada di bumi untuk (kepentinganmu) dan menyempurnakan nikmatnya untukmu lahir batin (Luqman: 20).

معنى اللفظ سخر يذكر الله سبحانه وتعالى مخلوقاته بكل النعم التي أنعم بها عليهم حتى يكونوا شاكرين.

الآيتان السابقة تدل عن كلمة لها معنى الأساس ومعنى الهدف. علم المعنى تبحث في علم الدلالة. كما كتب الباحثة في الأوّل أنّ الدلالة هي فرع من اللغات التي تدرس معنى اللغة.^{١٢} تستخدم كلمة الدلالة للمجال اللغوي التي تدرس معنى اللغات. لذلك، تفسير كلمة "الدلالة" أنّها علم المعنى الذي واحد من المستويات الثلاثة لتحليل اللغة: علم الأصوات، وعلم النحو، وعلم الدلالة.

^{١٢} عبد الحيزر، فيعنتار سيمنتيق باحاسا اندونيسيا، (جاكرتا: رينيكاجيتا، ٢٠٠٢)، ص. ٢

كالقارئ خصوصاً في القرآن يجب ليعرف معنى ماالذي يقرأ لكي يعرف ماالمقصود من آيات في القرآن. يجب علينا أن نترجم الكلمة بالمناسب، من ناحية الجملة أو الكلمة حتى معنى كل الحرف. في القرآن هناك السورة التي وجد الألفاظ المشتركة وإحدى منها يعني سورة الحج والأحزاب، لذلك يريد من الباحثة أن يبحث هذه السورة في هذه رسالة العلمية لأنها لم يبحث من قبل.

تعدّ سورة مريم إحدى سور القرآن الكريم التي نزلت في مكة المكرمة، بإجماع أهل العلم، ودليل ذلك أن جعفر بن أبي طالب -رضي الله عنه- قرأ هذه السورة على صدر النجاشي عندما هاجر المسلمون إلى أرض الحبشة، ومعلوم أنّ الهجرة إلى الحبشة كانت قبل الهجرة النبوية إلى المدينة المنورة. ويبلغ عدد آيات سورة مريم ثماني وتسعين آية، وقد جاءت في الجزء السادس عشر، وبالتحديد بعد سورة الكهف، وبناء على ذلك فهي السورة التاسعة عشر بحسب ترتيب المصحف العثماني، أما بحسب ترتيب النزول فقد نزلت سورة مريم بعد سورة فاطر.

تعد سورة لقمان من سور القرآن المكيّة، كما أخرج البيهقي في الدلائل، وابن الضُّرَيْس، وابن مردويه، عن ابن عباس -رضي الله عنهما- ، ونقل النحاس في تاريخه، عن ابن عباس أيضاً أنّها نزلت في مكة المكرمة باستثناء ثلاث آيات منها؛ وهنّ آخر ثلاث من السورة المبدوءة بقول الله -تعالى-: (ولو أنما في الأرض من شجرة أقلام والبحر يمده من بعده سبعة أبحر ما نفدت كلمات الله إنّ الله عزيز حكيم)، وتتضمّن السورة أربعاً وثلاثين آية.

من سورتين السابقتين لهما فوائد, منهم بين العلماء بعض الفضائل لسورة مريم, يذكر منها: ما ورد في الأثر عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما فيما يرويه من أنّ أباه عمر بن الخطاب صلّى بالنّاس, وقرأ سورة المريم, وسجد سجدين أثناء القراءة, وهما سجدة التلاوة, وقال: (إنّ هذه السورة فضّلت على السور بسجدين).

وباستخدام اللفظ المشترك, جمهور العلماء من شفيعية, ابو بكر وابو علي الجباعي, يسمحون باستخدام المشترك وافقا للمعنى المنشود, أو لمعان مختلفه.

وفي الوقت, يقول علماء الحنفية ان أبو هاشم وأبو حسن البصري وغيرهم من العلماء يجادلون باختلاف ذلك. يعنى في إستعمال اللفظ المشترك عن المعاني .

وينقسم العلماء في تحديد معانيهم في الآيات المذكورة إلى رأيين , ولهم حجة. لذلك , كلمة المشتركة السابقة اختلافات كثيرة في تحديد المعنى الحقيقي , لذلك أراد الباحثة أن يرفع هذا الموضوع , لتمييز المعنى المشترك في الإندونيسية والعربية.^{١٣}

تهدف هذه الدراسة إلى التمييز بين المعاني المشترك في الإندونيسية والعربية المختلفة , في فهم معنى الكلمة , والمشارك في اللغة الإندونيسية في فهم الكلمة التي يمكن رؤيتها من النطق , وكتابته المختلفة , والمشارك باللغة العربية يمكن أن ينظر من المعنى الكلمة وسبب حدوثه وبسبب الصوت وسبب إطلاقه , ولماذا يختار الباحثة سورتي مريم ولقمان لأن

^{١٣} أحمد مختار, عمر, علم الدلالة, (كويت: حجرة الكويت: ١٩٨٣) ص. ١١٦

أحدا لم يقيم بالسورة وهناك العديد من اللفاظ المشتركة في السورة مريم ولقمان.

بناء على فكرة السابقة، شعر الباحثة بالإهتمام في البحث عن الموضوع:

" الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان و تعليمها (دراسة الدلالية)"

ب. تعيين المسألة

من الدوافع لاختيار الموضوع، تعيين المسألة يعني:

١. عدم فهم المترجم عن معني اللفظ المشتركة
٢. كثير من المترجم يخطئ في الترجمة عن الألفاظ المشتركة
٣. يوجد الكلمة في القرآن لها معاني المختلفة
٤. أهمية فهم معني الكلمة من الألفاظ المشتركة
٥. أهمية فهم كيف طريقة التعليم أسلوب المشترك

ج. تحديد المسألة

بناء على تعيين المسألة فتحدد المسألةها يعني مسألة اللفظ

المشترك في القرآن الكريم سورة مريم و لقمان.

د. تعبير المسألة

من تعيين المسألة, فتعبر المسألة يعني:

١. كم الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان ؟
٢. ما معني الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان ؟
٣. كيف كانت طريقة التعليم أسلوب المشترك؟

هـ. أغرض البحث

أما غرض البحث ما يلي :

١. لمعرفة عدد الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان.
٢. لمعرفة معاني الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان.
٣. لمعرفة طريقة التعليم أسلوب المشترك.

و. فائدة البحث

١. من الناحية العملية
من أجل تقديم مساهمة لتطوير العلوم أن هناك أهمية للعلوم على الأقل في الرأي وإضافة المعلومات لتطوير التعليم في مجالها لنقد و خاصة في تعليم اللغة العربية.
٢. من الناحية النظرية
و فتذكر التعريف لإجرائي و حاصلًا لبحث قيمة النظرية ويشترك في إزدهار العلوم اللغوية ولغة العربية خاصة في إرتقاء عجود الدراسة اللغة العربية.
يرجى منافع هذا البحث نفعا مباشرة و غير مباشرة، منها:
أ. للقارئ
أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعملها لزيادة المعرفة تتعلق بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة المريم و اللقمان.
ب. للباحثين المتقدمين
أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعمل مرجع الذي متعلق بألفاظ المشتركة، ثم تستطيع أن تستمر ليحلل عن هذا البحث.

ج. للباحثة

فوائد هذا البحث لفهم لفظ المشترك في القرآن الكريم
سورة المريم والقمان.

الباب الثاني الأساس النظري

أ. مفهوم سورة مريم ولقمان

١. التعريف

أ. سورة مريم

تعدُّ سورة مريم إحدى سور القرآن الكريم التي نزلت في مكة المكرمة، بإجماع أهل العلم، ودليل ذلك أن جعفر بن أبي طالب - رضي الله عنه - قرأ هذه السورة على صدر النجاشي عندما هاجر المسلمون إلى أرض الحبشة، ومعلومٌ أنَّ الهجرة إلى الحبشة كانت قبل الهجرة النبوية إلى المدينة المنورة. ويبلغ عدد آيات سورة مريم ثماني وتسعين آية، وقد جاءت في الجزء السادس عشر، وبالتحديد بعد سورة الكهف، وبناءً على ذلك فهي السورة التاسعة عشر بحسب ترتيب المصحف العثماني، أما بحسب ترتيب النزول فقد نزلت سورة مريم بعد سورة فاطر.

١. سبب تسمية سورة مريم

سميت سورة مريم بهذا الاسم بتوقيف من رسول الله - صلى الله عليه وسلم -، ويرجع سبب تسميتها بهذا الاسم، إلى أن الله - عز وجل - قص فيها على المسلمين قصة السيدة مريم، أم عيسى - عليه السلام -، ولورود اسم مريم ثلاثين مرة فيها، وقيل أنها سميت كذلك بسورة كهيعص.

٢. مناسبة سورة مريم لما قبلها من السور

أ. مناسبة سورة مريم للسورة التي قبلها

إن علاقة سورة مريم بسورة الكهف أن الله - عز وجل - ذكر في السورتين عددا من الخوارق العجيبة الدالة على قدرته؛ حيث ذكر في سورة الكهف قصة أصحاب الكهف، واستيقاظهم بعد ثلاثمائة عام، وصاحبها الجنتين، والعبد الصالح، وقصة ذي القرنين وما أجري على يديه، وذكر في سورة مريم معجزة زكريا بإنجابه للولد برغم كبر سنّه وعقم زوجته، كما أنّها ذكرت معجزة ميلاد عيسى. كما أن الله - عز وجل - قال في كتابه الكريم: (قل لو كان البحر مدادا لكلمات ربي لنفد البحر قبل أن تنفذ كلمات ربي ولو جئنا بمثله مددا)، وفي هذه الآية مناسبة واضحة مع الآيات المذكورة في قصة مريم وولادتها لعيسى؛ إذ إن عيسى - عليه السلام - يعد كلمة من كلمات الله - عز وجل - التي لا تنفذ.

٣. أسباب نزول سورة مريم

يعرف سبب النزول بالاصطلاح الشرعي على أنه: الحادثة أو الواقعة التي نزلت بشأنها سورة أو آية من آيات القرآن الكريم، وإنّ لمعرفة أسباب النزول أهمية بالغة في فهم معاني الآيات القرآنية، وبيان مراد الله -

عز وجل - منها. وقد ذكر أهل العلم سبب نزول عدد من آيات سورة مريم، وفي هذه الفقرة من هذا المقال سيتم ذكر رقم الآية ونصها.

أ. قول الله تعالى: (وما ننزل إلا بأمر ربك ۗ له ما بين أيدينا وما خلفنا وما بين ذلك ۗ وما كان ربك نسيا). وبيان سبب نزولها كما جاء في المصادر الموثوقة، وفيما يأتي ذلك: الآية الرابعة والستون تأخر نزول جبريل -عليه السلام- على رسول الله -ﷺ- أياما، فلما نزل بعد ذلك سأله النبي عن سبب هذا التأخير.

ب. قول الله تعالى: (ويقول الإنسان إذا ما مت لسوف أخرج حيا)، في أبي بن خلف؛ وذلك حين أخذ مجموعة من العظام البالية، وفتحها بين يديه، وقال: زعم محمدنا أننا نبعث بعد الموت، وكان فعله ذلك استنكارا منه وإنكارا للبعث يوم القيامة. الآية السابعة والسبعون أمّا قول الله -تعالى-: (أفرأيت الذي كفر بآياتنا وقال لأوتين مالا وولدا)، فقد نزل بالعاص بن وائل، والذي كان عليه دين للخباب بن الأثر، والذي رفض سد هذا الدين حتى يكفر الخباب بما أنزل على رسول الله، فرد الخباب بأنه لن

يكفر إلا إذا مات العاص ثم بعث؛ فما كان
من العاص إلا أن قال له: إذا مت وبعثت
سيكون معي مال كثير، فتعال وخذ مالك
حينها .

ت. قول الله تعالى: (إن الذين آمنوا وعملوا
الصالحات سيجعل لهم الرحمن ودا). علم النبي
- ﷺ - الصحابي الجليل - علي بن أبي طالب
- ﷺ - دعاء؛ يشتمل على طلب الود من الله.

٤. فضل سورة مريم

بين العلماء بعض الفضائل لسورة الحج،
يذكر منها: وردت بعض الروايات التي تُبين
فضل سورة مريم، ومن هذه الروايات ما يأتي:
الرواية الأولى: قول ابن مسعود - ﷺ -: (بني
إسرائيل، والكهف، ومريم، وطه، والأنبياء: هن
من العتاق الأول، وهن من تلادي)، والعتاق
أي أنّها بلغت غاية كبيرة في الجودة، والتلاد
بمعنى القديم. الرواية الثانية: ما جاء من كلام
النجاشي عندما قرأ عليه جعفر - ﷺ - من
أوائل سورة مريم، فقال إن هذا الكلام يخرج من
المشكاة التي جاء بها موسى - عليه السلام -،
وذلك بعد سأل الصحابة الكرام عن دينهم

وسبب تركهم لدين آبائهم، فأخبره جعفر -
عليه السلام، وما يدعوهم إليه من
التوحيد وصلة الأرحام، وتصديقهم للنبي -عليه
الصلاة والسلام-، والصفات التي اتّصف بها،
ثم قرأ عليه أوائل سورة مريم بعد أن طلب منه
النجاشي أن يقرأ عليه شيئاً مما جاء به نبيهم.
الرواية الثالثة: وهي من الروايات الموضوعة في
فضائل السور، والتي لا يُؤخذ بها لأنها مكدوبة
على رسول الله، مثل: (من قرأ سورة مريم أعطي
من الأجر عشر حسنات بعدد من صدق
بذكريا وكذب به وبيحيى ومريم وعيسى وإبراهيم
وموسى وهارون وإسحاق ويعقوب وإسماعيل
وإدريس وبعدد من دعا الله ولدا وبعدد من لم
يدع الله تعالى ولدا)^{١٤}

ب. سورة لقمان

تعد سورة لقمان من سور القرآن المكية، كما أخرج
البيهقي في الدلائل، وابن الضريس، وابن مردويه، عن ابن
عباس -رضي الله عنهما-، ونقل النحاس في تاريخه، عن
ابن عباس أيضا أنها نزلت في مكة المكرمة باستثناء ثلاث
آيات منها؛ وهنّ آخر ثلاث من السورة المبدوءة بقول الله

^{١٤}قرآن سورة المريم، (mawdoo3.com)

-تعالى-: (ولو أنما في الأرض من شجرة أقلام والبحر يمده من بعده سبعة أبحر ما نفدت كلمات الله إنَّ الله عزيز حكيم)، وتتضمَّن السورة أربعاً وثلاثين آية

١. سبب تسمية سورة لقمان

لم يو عن النبيّ -عليه الصلاة والسلام- بسند صحيح بيان السبب في تسمية سورة لقمان بهذا الاسم، وإنما عرفت بذلك بين قراء القرآن ومفسّريه؛ إذ قالوا إنّ سبب تسمية السورة بهذا الاسم يرجع إلى أنّها تضمّنت ذكر لقمان الحكيم، وحِكْمِهِ التي وردت في معرض تأديبه لابنه، ووعظه له.

٢. سبب نزول سورة لقمان

أ. وردت بعض أسباب النزول المتعلّقة ببعض آيات سورة لقمان، تفصيل ذلك وبيانه فيما يأتي

أخرج جُوَيْر عن ابن عباس -رضي الله عنهما- في سبب نزول قول الله -تعالى-: (ومن الناس من يشتري لهو الحديث ليضل عن سبيل الله بغير علم ويتخذها هزوا أولئك لهم عذاب مهين)، أنّها نزلت في النضر بن الحارث، ولم يُذكر اسمه في رواياتٍ أخرى؛ إذ كان يأخذ بالرجال إلى مُغْنِيَّة؛ طمعاً في صدّهم عن الرسول -عليه الصلاة والسلام-، وما يدعو إليه، وقد كان النضر بن الحارث من أشدّ النَّاسِ عداوة للإسلام والمسلمين، واستغلّ كونه سيّداً من سادات قريش في تأليب الناس

على النبي - ﷺ - ودعوته. أخرج ابن جرير عن عكرمة في سبب نزول قول الله - تعالى -: (ولو أنما في الأرض من شجرة أقلام والبحر يمده من بعده سبعة أبحر ما نفدت كلمات الله إن الله عزيز حكيم)، أنّها نزلت في أهل الكتاب بعد نزول قول الله: (ويسألونك عن الروح قل الروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم إلا قليلا)، وقد نزلت بعد أن سألو النبي - عليه الصلاة والسلام - عن الروح، وبين لهم أنّ أمرها إلى الله - سبحانه -.

ب. أخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم عن مجاهد في سبب نزول قول الله تعالى: (إن الله عنده علم الساعة وينزل الغيث ويعلم ما في الأرحام وما تدري نفس ماذا تكسب غدا وما تدري نفس بأيّ أرض تموت إن الله عليم خبير)، أنّها نزلت في واحد من أهل البادية حين سأل النبي - عليه الصلاة والسلام - عن بعض أمور الغيب التي لا يعلمها إلا الله. للمزيد من التفاصيل حول تعريف ومصادر أسباب النزول الاطلاع على مقالة: ((أسباب نزول القرآن الكريم)).^{١٥}

^{١٥} قرآن سورة اللقمان (mawdoo3.com)

ب. علم الدلالة

١. مفهوم الدلالة

الدلالة لغة تدلّ مادّة (دل) "على إبانة الشيء بإمارة تتعلمها"^{١٦}، ثمّ اشتقّ من هذا الأصل الكلمة (الدلالة)، "فالدليل ما يستدلّ به، وقد دلّه على الطريق يدلّ دلالة ودلالة، والفتح أعلى"^{١٧}، فالدلالة بمعناها اللغوي تعني الإرشاد إلى الشيء، وعبارة عنه.

الدلالة إصطلاحاً: علم الدلالة مصطلح حديث أول من وضعه العالم الفرنسي ميشال برايل (Michel Brial) في سنة ١٨٩٧، و قد اسمه السيمانتيك، كما أطلقت عليه اسمه في اللغة الإنجليزية أشهرها الآن كلمة سيمانتيك (semantic).^{١٨}

وعرفت الدلالة بأنها "كون الشيء بحالة يلزم العلم به العلم بشيء آخر، والأول الدال، والثاني المدلول"^{١٩}. ويمكن القول إنّ العلاقة بين الدال والمدلول هي تلك الدلالة التي تربط بينها، فقد استقر في المفهوم اللغوي الحديث أن الدلالة : هي العلاقة بين الدال (اللفظ) والمدلول (المعنى)،^{٢٠} حيث ينظر إليها على إعتبار أنّها: الحدث الذي يقترن فيه الدل والمدلول، فإذا جاز بشيء من التسامه أن تقول: إنّ الضرب اتصال الضارب بالمضروب، جاز قياساً على

^{١٦} أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم المقاييس في اللغة، (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٨ هـ)، ط ٣

^{١٧} جمال الدين أبو الفضل محمد بن مكرم أبي القاسم بن منظور، لسان العرب، (القاهرة، دار المعارف)

^{١٨} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٤٠٢ هـ)، ط ١، ص ١١

^{١٩} علي بن محمد علي الجرجاني، كتاب التعريف، (القاهرة: دار الرشاد، ١٩٩١ م)، ص ١٣٩

^{٢٠} أحمد نعيم الكراعين، علم الدلالة بين النظر والتطبيق، (بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٩٣ م)، ص ٨٣

ذلك أن نقول: إنّ الدلالة اتصال الدال والمدلول أو العلاقة بينهما.^{٢١}

علم الدلالة مصطلح فيّ يستخدم في الإشارة إلى دراسة المعنى،^{٢٢} ويعرف كذلك بأنه: علم معاني الكلمات وأشكلها النحوية.^{٢٣} وهذا العلم من مجموعة الدراسات اللغوية البحتة، وهو يدرس مآخذ المعنى، مناهج استخراجها من اللفظ، كما يدرس أنواع الدلالة وتطورها، والعلاقة بين الألفاظ ومعانيها، ووظائف الصيغ،^{٢٤} وإذا كان علم الدلالة فرعاً من فروع العلم اللغة فإنه يعتبر "غاية الدراسات الصوتية والفونولوجية والنحوية والقاموسية، إنه قمة هذه الدراسات".^{٢٥}

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن المعنى، أو الفروع العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، أو ذلك الفروع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها حتى يكون قادر على حمل المعنى.^{٢٦}

٢. أنواع المعنى

بعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع إلى المعجم ومعرفة المعنى أو المعاني المدونة فيه. وإذا كان هذا كافياً بالنسبة لبعض الكلمات، فهو غير كافٍ بالنسبة لكثير غيرها. ومن

^{٢١} محمد يونس، وصف اللغة العربية دلالة في ضوء مفهوم المركزية، دراسة حول المعنى وظلال المعنى، (ليبيا: جامعة الفاتح، ١٩٩٣ م)، ص ٣٤٥

^{٢٢} (ف. ر. بلمر)، ترجمة: د صبري السيد، علم الدلالة: إطار جديد، (الدوحة: دار قطري بن الفجاءة، ١٩٨٦ م)، ص ٩

^{٢٣} مايكل افيتيش، اتجاهات البحث اللساني، (القاهرة: الكتاب رقم: ٦، ٢٠٠٠ م)، ص ٣٦١

^{٢٤} د محمد حسن جبل، علم اللغة، تمهيد عام، (القاهرة: السعادة، ١٩٨٣ م)، ص ٣٩

^{٢٥} علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، ص ٢١٣

^{٢٦} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٤٠٢ هـ)، ط ١، ص ١١

أجل هذا فرق علماء الدلالة بين انواع من المعنى لا بد من ملاحظتها قبل التحديد النهائي لمعنى الكلمات. ورغم اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى فإننا نرى أن أنواع الخمسة الآتية هي أهمها:

أ. معنى الأساسي هو المعنى العامل الرئيس للتصال اللغوي، والممثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار. مثل اللفظ "الكرسي" وهو ما جعل من الخشب وأنه مكان للجلوس. وهذا المعنى هو المتصل بالوحدة المعجمية حينما تراد في اقل سياق أو حينما مفردا. ومن الشرط لإعتبار المتكلمين بلغة معينة أن يكونوا متقاسمين للمعنى الأساسي. ويملك هذا النوع من المعنى تنظيما مركب راقيا من نوع يمكن مقارنة بالتنظيم المشابهة على مستويات الفنولوجية والنحوية.^{٢٧}

ب. معنى الإضافي هو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشبر إليه إلى جانب معناه التصوير الخالص. وهذا النوع من المعنى زائد على معنى الاساسي وليس له صفة الثبوت والشمول، وإنما يتغير بتغير الثقافة أو الزمان، مثل: كلمة "يهودي" تملك معنى الأساسي يعني الشخص الذي ينتمي إلى الديانة اليهودية ومن المعنى أضاف تملك المعنى

^{٢٧} أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٣٦

في أذهان الناس تتمثل في الطمع والبخل والمكر
والخديعة.^{٢٨}

ج. معنى الأسلوبي هو المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة
بالنسبة للظروف الاجتماعية في المستعمالها والمنتقة
الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات
أخر مثل التخصص ودرجة العلاقة بين المتكلم والسامع
ورتبة اللغة المستخدمة، مثل sack و poke و bag.^{٢٩}

د. معنى النفسي هو المعن الذي يشير إلى ما يتضمنه اللفظ
من دلالات عند الفرد. فهو بذلك المعنى فردي ذات.
وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة المتحدث واحد ولا يتميز
بالعمومية ولا تداول بين الأفراد جميعا.

هـ. معنى الإيحائي هو المعنى الذي يتعلق بكلمة ذات مقدرة
خاصة على إيحائي نظرا لشفافيتها.

^{٢٨} نفس المرجع، ص ٣٨

^{٢٩} نفس المرجع، ص ٣٩

ج. مشترك اللفظي

١. التعريف

كلمة المشترك هو مصدر من الكلمة اشترك مثل اشترك القوم. من التعريف هذه اللغة، تعريف من العلماء أصول الفقه: ابن الحاجب في كتاب المفسّال اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين او اكثر دلالة على السواء عند اهل تلك اللغة.^{٣٠} محمّد ابو زهرة في كتابه أصول الفقه لفظ يتناول افرادا مختلفة الدود على سبيل البديل.^{٣١}

مقصود البادل هنا هو كلمة المشترك لا يستعمل في كل المعنى في كلمة ذلك معا، ولكن لا بد بالواحد المعنى. كا الكلمة قرء في لغة العربية إدّة أو حيض. لفظ عين معناه منبع و زاة و ثمن و رجل التّحر و ذهب.^{٣٢} كلمة يد المشترك بين يمنى و يسرى، كلمة سنة يعنى سنة الهجرية و سنة لشمسية و سنة لماسيحي.^{٣٣} يقسّم العلماء المحدّثون المشترك اللفظي إلى قسمين هما:

الأول، هو دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى، نتيجة اكتسابها معنى جديدا أو معاني جديدة، وقد سماها اللغويون بالبوليسيمي أو التعدد المعنوي polisemi ويمكن أن يسمى أيضا "بتعدد المعنى نتيجة تطور في الجانب المعنوي، أو

^{٣٠} محمّد يونس، قاموس اربي-إندونيسية، جاكرتا

^{٣١} الزركشي، البحر المحيط، (قويت: وزرة الأوقف، ١٩٩٢)، ص ١٢٢

^{٣٢} محمّد ابو زهرة، أصول الفقه، (قاهرة: دار الفكر، ١٩٩٧)، ص ١٤٩

^{٣٣} محمّد ابو زهرة، ص ١٤٩

كلمة واحدة معاني متعددة"^{٣٤}. وقد مثل أولمان لهذا النوع بكلمة operation التي تدل على معنى عملية، ويختلف مدلولها عند اللغة الإنجليزية ما بين العملية الحربية، والعملية الجراحية، والعملية التجارية.^{٣٥}

ويقول ماثيور (Matthews) أن بوليسيمي هو حالة الكلمة الواحدة التي تملك معنيين أو ثلاثة معان أو أكثر منها التي معانيها مترابطة. كمثال آخر كلمة "الرئيس" التي تستعمل للدلالة على معاني الكثيرة، منها: القيادة، الرئيسية، المركز، المدير، والزعيم. وكذلك كلمة "اللسان" التي تستعمل للدلالة على المعاني المتعددة، منها: الخطاب، المقلدة، واللغة.^{٣٦}

الثاني، هو الذي يشير إلى وجود أكثر من كلمة يدل كل منها على معنى،^{٣٧} وحدث نتيجة تطور في جانب النطق، ويحدث هذا حين توجد كلمتان، تدل كل منهما على معنى، ثم يحدث عن طريق التطور الصوتي أن تتحد أصوات الكلمتين وتصبحان في النطق كلمة واحدة. مثال ذلك كلمة sea بحر، see بمعنى رأى. والمهم اتحاد نطق الكلمتين دون اعتبار لتطابق هجائهما أو اختلافهما. فيسمى هذا النوع بهومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy (كلمة متعددة ومعان متعددة).^{٣٨}

^{٣٤} وهب زوحيلي، أصول الفقه، (منشور كلية الدعوة الإسلامية، ١٩٩٠)، ص ١٧٨

^{٣٥} حسام البهناوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٣٩

^{٣٦} محمد شارف هداية الله، جاكراوالى ليغويستيك عرب، ط ١، (تانغارغ سيلاتان: الكتابة ٢٠١٢ م)، ص ١١٥

^{٣٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، (الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م)، ص ١٦٥

^{٣٨} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، (الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م)، ص ١٦٧

وقد وضع العلماء معايير للفصل بين القسمين السابقين، حيث اقترح بعضهم معيارا يقوم على حصر مكونات المعنى، فإذا كان المثالان يملكان ملامحا دلاليا مشتركا بينهما على الأقل، مثل كلمة Man بمعنى رجل الذي يملك ملامح الآتية: (رجل+بالغ+إنسان) وهي بمعناها العام يملك الملمح (+إنسان) فهذا يعنى أنها من البوليسيمي أو التعديد المعنوى Polisemi. وتكون بذلك من القسم الثاني: هومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy إذا لم يوجد الملمح المشترك.

يعرف سيوطي المشترك اللفظي عند الأصوليين بقوله: اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. ويفهم من هذا التعريف أن المشترك اللفظي يكون على وجه الحقيقة أي أن ألفاظ المشتركة تفيد الدلالة على الشيء وعلى خلافه وضده حقيقة على طريق الإشتراك. ويكون المشترك أيضا من باب دلالة اللفظ على تمام ما وضع له، أي دلالة المطابقة الوضعية بخلاف المجاز، التابع للدلالة العقلية، سواء أكانت دلالة تضمن أو دلالة التزام.^{٣٩}

وإذا كان رأي العلماء العرب هو الإجماع على وجود المشترك اللفظ في اللغة العربية، حيث ذكر ذلك سيبويه في كتابه بقوله اعلم أن من كلامهم اتفاق اللفظين وإختلاف المعين. كما يخصص ابن فارس في كتابه الصحاح بعنوان: "باب أجناس

^{٣٩} يوسف بن أبي بكر بن محمد بن علي السكاكي الخوارزمي الحنفي أبو يعقوب، مفتاح العلوم، ط ٢، (لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧ م).

الكلام في الاتفاق والافتراق" وأن ذلك يكون على وجوه، ومنه: اتفاق اللفظ واختلاف المعنى، كقولنا: عين الماء، وعين الركبة، وعين الميزان، فأنا نجد بعض علماء اللغة كابن دستورية الذي ينكر المشترك اللفظي بمفهومه على وجه الحقيقة، حيث يقول: فظن من لن يتأمل المعاني، ولم يتحقق الحقائق، أن هذا لفظ واحد، وقد جاء لمعان مختلفة، وإنما هذه المعاني كلها شيء واحد، وهو إصابة الشيء خيرا كان أو شرا.^{٤٠}

ويقول أيضا فإذا اتفق البناءان في الكلمة والحروف ثم جاء لمعنيين مختلفين، لم يكن بد من رجوعهما إلى معنى واحد، يشتركان فيه، فيصيران متفقى اللفظ والمعنى.^{٤١}

لكننا نجد على رغم من ذلك يحدد لنا الأسباب التي تدعو إلى نشوء الاشتراك، حيث يقول: فلو جاز وضع لفظ واحد للدلالة على معنيين مختلفين، لما كان ذلك ابانة، بل تعنية وتغطية، ولكن قد يجيء الشيء النادر من هذا لعل وإنما يجيء ذلك في لغتين متباينتين، أو الحذف أو اختصار قد وقع في الكلام، حتى اشتبه اللفظان، وخفي ذلك على السامع، وتأول فيه الخطأ.^{٤٢}

كما يفظن أبو علي الفارسي إلى ذلك بقوله: اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين، ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع، ولا

^{٤٠} جلال الدين السيوطي، المظهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٨٤

^{٤١} حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٢

^{٤٢} جلال الدين السيوطي، المظهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٨٥

أصلاً، ولكنه من لغات تداخلت، أو أن تكون كل لفظة تستعمل بمعنى، ثم تستعار لشيء، فتكثر وتغلب، فتصير بمنزلة الأصل.^{٤٣}

٢. أسباب وجود لفظ المشترك :

وقد أرجع اللغويون المشترك اللفظي في اللغة العربية إلى مجموعة من الأسباب، منها:

الأول: الاستعمال المجازي: حيث تفيد الكلمة الواحدة معنيين اثنين، أحدهما على وجه الحقيقة، مثل كلمة "العين" التي تفيد الدلالة عضو الابصار في الإنسان والحيوان بدليل المقارنة بين العربية واللغات السامية الأخرى فهي من الأسماء السامية القديمة، ولكنها تدل في العربية على معان ودلالات أخرى كثيرة، على سبيل الاستعمال المجازي، مثل: الجاسوس وعين الشمس ونحوها، وذلك في إطار علاقات المشابهة الاستعارية أو الكنائية.^{٤٤}

الثاني: التطور الصوتي بتغيير الكلمة المعينة إما عن طريق "القلب المكاني" كما في نحو: نأى وناء. يقال: ناء بصدده: إذا نهض وناء: إذا بعد من النأي وهو البعد. قال تعالى: (أعرض ونأى بجانبه) من سورة فصلت: ٥١. وقرئ: (أعرض ونأى بجانبه) من سورة الإسراء: ٨٣. أو عن طريق "القلب والإبدال الصوتي"، مثل: الفروة والثروة بإبدال الفاء ثاء.^{٤٥}

^{٤٣} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، المخصص، ط ١، (بيروت: دار احياء التراث العربي، ١٩٩٦ م)، ص ٢٥٩

^{٤٤} حسام البهتساوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٣

^{٤٥} هادي نحر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط ١، (الأردن: دار الأمل، ٢٠٠٧ م)، ص ٥٢

فالأولى: جلدة الرأس، والثاني: الغنى، وتطابق الكلمتين في الصورة الصوتية تبادلتا الدلالة، وحملت كل منهما دلالة الأخرى، ومثل ذلك: حنك وحلك بمعنى السواد. وحثالة وحقالة للشيء القليل والضعيل.^{٤٦}

الثالث: الاقتراض اللغوي من لغات أخرى. مثل ذلك: كلمة السور: حائط المدينة، الضيافة. والمعنى الأول عربي، أما الثاني وهو كلمة فارسية. شرفها النبي ﷺ كما قال صاحب القاموس، حين نطق بها في قوله عليه الصلاة والسلام: يا أهل الخندق قوموا فقد صنع جابر سورا. قال أبو العباس ثعلب: إنما يراد من هذا أن النبي ﷺ تكلم فارسية، صنع سورا، أي طعاما دعا إليه الناس.^{٤٧}

الرابع: تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على اللهجات. ((اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع، ولا أصلا ولكنه من لغات متدخلة، أو تكون كل لفظ تستعمل بمعنى ثم تستعر لشيء فتكثر، وتغلب بمنزلة الأصل)).^{٤٨}

فالسليط في لهجة لأهل اليمن: زيت السمسم، وهو في اللهجات العربية الأخرى: الزيت عامة. والذئب: السرحان، والسيد عند عامة العرب، وعد هذيل: الأسد. والمجرس في لهجة

^{٤٦} جلال الدين السيوطي، المهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٤٧٥

^{٤٧} حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٥

^{٤٨} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، المخصص، ط ١، (بيروت: دار احياء التراث العربي، ١٩٩٦ م)، ص ٢٥٩

الحجز: القرد، وفي لهجة إلمن: الثعلب. والإلفت عند تميم:
الأعسر. وعند قيس: الأحمق. وبتداخل اللغات يستعمل العرب
لهجات بعضهم.

د. مطابقة البحث

اتمي في بحثها عن رسالة علمية بموضوع " أناليسيس لفظ المشترك
في القرآن ترجمة H.B Jasin ٢٠١٠ " تتكلم فيه أن ترجمة ألفاظ
المشتركة في القرآن. من بعضها يترجم بمعنى الحرفية وبعدها يترجم
بمعنوية.

وداوي أوتامي في بحثها عن رسالة العلمية بموضوع " أناليسيس
لفظ المشترك اللفظ تارهاداف ترجمة التفسير السعادي ٢٠٠٩ "
تكلت فيه أن ترجمة ألفاظ المشتركة و يوجد فيها معاني المختلفة.
من بعضها يترجم بمعنى الحرفية وبعدها يترجم بمعنوية.

دينا نور الهداية بموضوع "اللفظ المشترك لكلمة (الياد) في القرآن
الكريم ٢٠١٥"، تتكلم فيه أن عدد كلمة "الياد" في القرآن زيد من
مائة أحروف وله معاني المختلفة.

استعملت الباحثة هذه مطابقة البحث لزيادة النظرية ما يتعلق
بألفاظ المشتركة.

كما نظرنا أن الباحثة السابق يعني من ياتي فقد تبحت عن
أناليسيس لفظ المشترك دالم القرآن ترجمة، . من بعضها يترجم بمعنى
الحرفية وبعدها يترجم بمعنوية. وفي هذه رسالة العلمية اراد الباحثة هنا

ان تبحث عن الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان و تعليمها
الذي لم تبحثها من قبل.

و من داوي اوتمي هنا الباحثة فقد تباحت عن للفظ المشترك
ترهاداف ترجمة التفسير السعادي. وفي هذه رسالة العلمية اراد الباحثة
هنا ان تبحث عن الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان و تعليمها
الذي لم تبحثها من قبل.

الباب الثالث

طريقة البحث

أ. طريقة البحث

طريقة البحث في العام هي طريقة العلمية ما يفعل بها الباحثة لينال حق الوقائع بغرض معين ما استطاع مسئول به اي من جنسه أو طريقته أو آلتته. هناك اربعة الكلمات لا بد ان نختتم به، اي طريقة العلمية ووقائع وغرض وفائدة معين.^{٤٩}

ب. نوع البحث

استعملت الباحثة بالطريقة وصف التحليل, هي تبين بما تحليل. وهذا البحث نوع البحث المكتبي (Library Research). هذا البحث هو بحث الذي يدرس كل الوقائع ما يأخذ من الكتب او من قديم البحث او كل الوقائع ما يأخذ من المكتبة. نوع من البحث هو البحث النوعي. البحث النوعي (Qualitative Research) هي البحوث التي تهدف إلى وصف وتحليل الظواهر والأحداث والأنشطة الاجتماعية والمواقف والمعتقدات والتصورات، والأفكار من شخص بشكل فردي أو في مجموعات.

^{٤٩} سوجيونوا، ميتودولوجي بينيليتيان: بينيديكان كواليتاتيف, كوانتيتاتيف دان رد, (باندونج: الفايتا, ٢٠١٠), ص

ج. تحليل الموضوع

١. دراسة

من كلمة درس- يدرس درسا ودراسة الكتب أو العلم بمعنى
اقبل عليه ويحفظه.^{٥٠} المقصد درس في هذا البحث يعني
دراسة المعنى أو العلم يدرس عن المعنى, أو الفروع العلم اللغة
الذي يتناول نظرية المعنى, أو ذلك الفروع الذي يدرس
الشروط الواجب توافرها حتى يكون قادر على حمل المعنى.^{٥١}

٢. الدلالة

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن
المعنى, المقصد الدلالة في هذا البحث يعني دلالة الكلمة
الواحدة على أكثر من معنى, نتيجة اكتسابها معنى جديدا أو
معاني جديدة, وقد سماها اللغويون بالبوليسيمي أو التعدد
المعنوي polisemi ويمكن أن يسمى أيضا "بتعدد المعنى نتيجة
تطور في الجانب المعنوي, أو كلمة واحدة معاني متعددة"^{٥٢}.
وقد مثل أولمان لهذا النوع بكلمة operation التي تدل على
معنى عملية, ويختلف مدلولها عند اللغة الإنجليزية ما بين
العملية الحربية, والعملية الجراحية, والعملية التجارية.^{٥٣}

^{٥٠} لوس مألوف, المنجيد في اللغة والأعلام, (لبيان: دار المشرق, ٢٠٠٠), ص. ٢١١

^{٥١} أحمد مختار عمر, علم الدلالة, (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع, ١٤٠٢ هـ), ط ١, ص ١١

^{٥٢} وهيب زوحيلي, أصول الفقه, (منشورط كلية الدعوة الإسلامية, ١٩٩٠), ص ١٧٨

^{٥٣} حسام الهنساوي, التوليد الدلالي, ط ١, (القاهرة: مكتبةزهراء الشرق, ٢٠٠٣ م), ص ٣٩

٣. لفظ

مصدر من لفظ ج أفاظ: ما يلفظه من الكلمات، الكلام.^{٥٤} المقصد لفظ في هذا البحث يعني كلمة التي تحتوي فيها كلمة المشترك المثال . لفظ عين معناه منبع و زاة و ثمن و رجل التّحر و ذهب.^{٥٥} كلمة يد المشترك بين يمنى و يسرى، كلمة سنة يعني سنة الهجرية و سنة لشمسية و سنة لماسيحي.^{٥٦}

٤. المشترك

المشترك هو مصدر من فعل "اشترك"، تشترك فيه معاني كثيرة كالعين.^{٥٧} المقصد مشترك في هذا البحث يعني من التعريف هذه اللغة، تعريف من العلماء أصول الفقه: ابن الحاجب في كتاب المفستال اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين او اكثر دلالة على السواء عند اهل تلك اللغة.^{٥٨} محمّد ابو زهرة في كتابه أصول الفقه لفظ يتناول افرادا مختلفة الدود على سبيل البدل.^{٥٩}

٥. سورة مريم و سورة لقمان

سورة مريم هي سورة الى ١٩ في القرآن. تتكون هذه السورة من ٩٨ آية وتنتمي إلى مجموعة السورة المكية و سورة لقمان هي سورة الى ٣١ في القرآن. تتكون هذه السورة من ٣٤

^{٥٤}لوس مألوف، المنجيد في اللغة والأعلام، (لبيان: دار المشرق، ٢٠٠٠)، ص. ٧٦٧

^{٥٥}محمّد ابو زهرة، أصول الفقه، (قاهرة: دار الفكر، ١٩٩٧)، ص ١٤٩

^{٥٦}محمّد ابو زهرة، ص ١٤٩

^{٥٧}نفس مرجع، ص ٣٨٤

^{٥٨}محمّد يونس، قاموس اربي-إندونيسية، جاكرتا

^{٥٩}الزركشي، البحر المحيط، (قويت: وزرة الأوقف، ١٩٩٢)، ص ١٢٢

اية وتنتمي إلى مجموعة السورة الكية لأن جميع آياتها تقريبا نزلت قبل هجرة النبي مُحَمَّد ﷺ إلى المدينة المنورة ، حتى قبل هجرة أصحابه إلى أرض الحبشة. وبحسب رواية ابن مسعود قرأ جعفر بن أبي طالب بداية هذه السورة المريم للملك النجاسي وأتباعه حين هاجر مع صحابة آخرين إلى أرض الحبشي.

ج. مبدأ البحث

من مصدر البيانات، فهذا البحث يصف عن دراسة تحليلية مشترك اللفظي في سورة مريم ولقمان فأخذ الباحثة البيانات من:

أ. البيانات الأساسية

هي الوقائع دراسة تحليلية عن الفاظ المشتركة في سورة المريم واللقمان بالإستعمال القرآن وترجمته، وكتاب التفسير، وكتاب البلاغة ، و قاموس المنور كالمراجع الأساسي لهذا البحث.

ب. البيانات الإضافية

هي الوقائع التي تكميل البيانات الأساسية التي يتم الحصول عليها من خلال دراسة الكتاب والرسالة العلمية والوقائع على شبكة الانترنت. وتستعمل ايضا الباحثة قاموس المنجد تأليف أبو لويس المعلوف وكتاب كاجيان سيمانتيك عرب كالاسيك دان كونتينفورير تأليف الدكتور محمد مثنى الماجستير وكتاب مامايمي آجارن فوكوك اسلام

دالام القرآن مالالوء كاجييان سامانتيك تأليف الدكتور
الحاج ساعد عاغيل حسن المناور الماجستير وكتاب علم
الدلالة تأليف احمد مختر عمر.

د. خطوة جمع الوقائع

أما خطوة جمع الوقائع في هذا البحث يعني ملاحظة،
بالطريق التالي:

١. قراءة السورة مريم ولقمان.
٢. قراءة الكتب تحتوى على الألفاظ المشتركة مثل كتاب التفسير
ابن كثير و تفسير الجلالين.
٣. تقسيم كلمات التي تحتوى على الألفاظ المشتركة.
٤. كتابته آيات التي تحتوي على الألفاظ المشتركة.
٥. تصنيف كلمات التي تحتوي على الألفاظ المشتركة.

هـ. خطوة تحليل الوقائع

تحليل الوقائع التي تستعمل في هذا البحث يعني البحث
النوعى, فنتائج من هذا البحث يعني بيان أن الوقائع الذي
جمعت الباحثة ليس كالعدد, ولو كان هناك العدد, لكن فقط
كالفروعي. ثم الباحثة ستحلل الوقائع بالطريقة "deduktif" يعني
يبحث من العام الى الخاص.

و. حقيقة البحث

هذا التحليل تنمية تحليل من قبل, يعني تحليل من ياتمي وداوي
أوتامي ودينا نور الهداية, لأنهنّ قد بحثن تحليل المشترك اللفظ بترجمة

H.B Jasin وترجمة السعادي وكذلك الألفاظ المشتركة لكلمة "اليد".
لأنها الباحثة يهتمّ بتحليل متساوي لكن من حيث البحث متفرقة،
إذن الباحثة ستبحث بالموضوع " الألفاظ المشتركة في سورة مريم و
لقمان و تعليمها (الدراسة الدلالية)"
هذا الموضوع مستويا يحلّل الألفاظ المشتركة في القرآن لكن بسورة
التفرقة التي لم يبحث.

الباب الرابع

نتائج البحث

كما بحث الباحثة في الأساس النظري، أن اللفظ المشترك هو اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. أسباب وجود اللفظ المشترك وهو الاستعمال المجازي، التطور الصوتي بتغيير نطق الكلمة المعينة، الاقتراض اللغوي من لغات أخرى، تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على لهجات.

في هذا الباب ستبحث الباحثة عن الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان.

أ. الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان

١. ذكر رحمت ربك عبده زكريّا (مريم: ٢)
٢. يا زكريّا إنّنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً (مريم: ٧)
٣. يا يحيى خذ الكتاب بقوة وآتيناه الحكم صبياً (مريم: ١٢)
٤. قال إنّني عبد الله ءاتني الكتب وجعلني نبياً (مريم: ٣٠)
٥. وأذكر في الكتب إبراهيم ءإنه كان صديقاً نبياً (مريم: ٤١)
٦. فخلف من بعدهم خلف أضاعوا الصلوة وأتبعوا الشهوات فسوف يلقون غيّا (مريم: ٥٩)
٧. ويقول الإنسن أءذا ما متّ لسوف أخرج حيّا (مريم: ٦٦)
٨. قل من كان في الضلالة فليمدد له الرحمن مدّا حتى إذا رأوا ما يوعدون إمّا العذاب وإمّا السّاعة فسيعلمون من هو شرّ مكانا وأضعف جندا (مريم: ٧٥)

٩. أطلع الغيب أم آتخذ عند الرحمن عهدا (مريم: ٧٨)
١٠. إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات سيجعل لهم الرحمن ودا
(مريم: ٩٦)

من الشرح السابق ، من المعروف أن عدد عن الألفاظ
المشتركة في سورة مريم عشرة الكلمات.

معنى الكلمات هي: ذكر بمعنى شرح، نجعل بمعنى أعطى،
قوة بمعنى جهد، آتني بمعنى أعطى، وذكر بمعنى خبر، خلف
بمعنى جاء، أخرج بمعنى بعث، الساعة بمعنى القيامة، أطلع
بمعنى رأى، سيجعل بمعنى غرس.

الألفاظ المشتركة في سورة لقمان

١. خلق السموات بغير عمد ترونها وألقى في الأرض روسى أن تميد
بكم وبث فيها من كل دابة وأنزلنا من السماء ماء فأنبتنا فيها من
كل زوج كريم (لقمان: ١٠)
٢. بينت إنا إن تك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة أو في
السموات أو في الأرض يأت بها الله إن الله لطيف خبير (لقمان:
١٦)
٣. وأقصد في مشيك وأغضض من صوتك إن أنكر الأصوات
لصوت الحمير (لقمان: ١٩)
٤. ألم تروا أن الله سخر لكم ما في السموات وما في الأرض واسبع
عليكم نعمه ظاهرة وباطنة ومن الناس من يجادل في الله بغير علم
ولا هدى ولا كتب منير (القمان: ٢٠)

٥. ألم تر أنّ الله يُولجُ أليل في النهار ويُولجُ النهار في أليل وسخر الشمس والقمر كلّ يجرى إلى أجل مسمى وأنّ الله بما تعملون خبير (لقمان: ٢٩)

٦. ألم تر أنّ الفلك تجرى في البحر بنعمت الله ليريكمن من آياته إن في ذلك لأيت لكل صبار شكور (لقمان: ٣١)

٧. يأيها الناس اتقوا ربكم وأخشوا يوماً لا يجزي والد عن ولده ولا مولود هو جاز عن والده شيئاً إن وعد الله حق فلا تغرتكم الحياة الدنيا ولا يغرتكم بالله الغرور (لقمان: ٣٣)

٨. إنّ الله عنده علم الساعة وينزل الغيث ويعلم ما في الأرحام وما تدرى نفس ماذا تكسب غداً وما تدرى نفس بأى أرض تموت إن الله عليم خبير (لقمان: ٣٤)

من الشرح السابق ، من المعروف أن عدد عن الألفاظ المشتركة في سورة لقمان تسعة الكلمات.

معنى الكلمات هي: ألقى بمعنى رمى، زوج بمعنى نبات، يأت بمعنى أعطى، واغضض بمعنى لان، سخر بمعنى اخضاع، يولج بمعنى دخل، تجري بمعنى شراع، يجزي بمعنى ساعد، الساعة بمعنى القيامة.

ب. معنى الألفاظ المشتركة في سورة مريم و لقمان

أما الدلالة عن معان التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة مريم فتبين الباحثة التالية :

١. ذكر رحمت ربك عبده زكريّا (مريم: ٢)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة ذكر. معنى الأول من كلمة ذكر (Mengingat) ومعنى الثاني من كلمة ذكر (Penjelasan)، فمعنى ذكر في هذه الآية صار (Penjelasan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦١١ المقصود يعني شرح رحمة ربك لعبده ليذكر الله دائما.

٢. يا زكريّا إنّنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً (مريم: ٧)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة نجعل. معنى الأول من كلمة نجعل (Menjadikan) ومعنى الثاني من كلمة نجعل (Memberikan)، فمعنى نجعل في هذه الآية صار (Memberikan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦١٩ يعني يقول قتادة بن جراجي وابن زيد أنه لا يوجد أحد اسمه بهذا الاسم.

٣. يا يحيى خذ الكتاب بقوة وآتيناه الحكم صبياً (مريم: ١٢)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **بقوة**. معنى الأول من كلمة بقوة (kuat/kuasa) ومعنى الثاني من كلمة بقوة (Sungguh-sungguh) فمعنى بقوة في هذه الآية صار (Sungguh-sungguh) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٣٢ المقصود يعني هذا أمر الله يحيى أن يدرس التوراة بقوة ، يعنى بجدية وعزيمة قوية وجدية.

٤. قال إني عبد الله ءاتني ألكتب وجعلني نبياً (مريم: ٣٠)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **ءاتني**. معنى الأول من كلمة ءاتني (Datang) ومعنى الثاني من كلمة ءاتني (Memberiku), فمعنى ءاتني في هذه الآية صار (Memberiku) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٣٤ المقصد يعني كان هذا البيان تبرئة لأمه من الاتهامات الدنيئة التي وجهوها وأعطى الله الإنجيل أو أتى به إلى النبي عيسى.

٥. وأذكر في ألكتب إبراهيم ءإنه كان صديقاً نبياً (مريم: ٤١)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **وذكر**. معنى الأول من كلمة وذكر (Ingatlah) ومعنى الثاني من كلمة وذكر (Ceritakanlah)، فمعنى وذكر في هذه الآية

صار (Ceritakanlah) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٤٨ المقصود يعني كان هذا البيان تبرئة لأمه من الاتهامات الدنيئة التي وجهوها وأعطى الله الإنجيل أو أتى به إلى النبي عيسى.

٦. فخلف من بعدهم خلف أضعوا الصلوة وأتبعوا الشّهوت ٥ فسوف يلقون غيّا (مريم: ٥٩)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **خلف**. معنى الأول من كلمة خلف (Pengganti) ومعنى الثاني من كلمة خلف (Datanglah)، فمعنى خلف في هذه الآية صار (Datanglah) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٦٥ المقصود هذا تأتي بعد خلفائهم أو الأجيال الأخرى.

٧. ويقول الإنسن أءذا ما متّ لسوف أخرج حيّا (مريم: ٦٦)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **أخرج**. معنى الأول من كلمة أخرج (Dikeluarkan) ومعنى الثاني من كلمة أخرج (Dibangkitkan)، فمعنى أخرج في هذه الآية صار (Dibangkitkan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٧٥ معناه أن الله سيقام حقا إلى الحياة مرة أخرى.

٨. قل من كان في الضَّلَلَة فليمدد له الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جَنَدًا (مريم: ٧٥)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة الساعة. معنى الأول من كلمة الساعة (Jam) ومعنى الثاني من كلمة الساعة (Kiamat)، فمعنى الساعة في هذه الآية صار (Kiamat) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٨٤ المقصود يعني أي دع الله يكون في طريقه ، ودع الله يمد الإيقاع له.

٩. أَطَّلَعِ الْغَيْبِ أَمْ أَتَّخِذْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا (مريم: ٧٨)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة أطلع. معنى الأول من كلمة أطلع (Muncul/Keluar) ومعنى الثاني من كلمة أطلع (Melihat)، فمعنى أطلع في هذه الآية صار (Melihat) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٨٨ المقصود يعني معن الأشياء من السَّقُوطِ على الأرض (بإذنه) مما قد يؤدي إلى تدمير ما تحتها.

١٠. إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وِدًّا (مريم):

(٩٦)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **سَيَجْعَلُ**. معنى الأول من كلمة **سَيَجْعَلُ** (Menjadikan) ومعنى الثاني من كلمة **سَيَجْعَلُ** (Menanam)، فمعنى **سَيَجْعَلُ** في هذه الآية صار (Menanam) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد الخامسة في صفحة ٦٩٩ المقصود يعني الغرس هنا يعني أن الله يرحم عباده المخلصين.

الدلالة معاني التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة لقمان

أما الدلالة عن معان التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة لقمان فتبين الباحثة التالية :

١. خلق السَّموت بغير عمد ترونها وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رُوْسِي أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ (لقمان: ١٠)

هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة **أَلْقَى** وكلمة **زَوْجٍ**. معنى الأول من كلمة **أَلْقَى** (Melempar) ومعنى الثاني من كلمة **أَلْقَى** (Meletakkan)، فمعنى **أَلْقَى** في هذه الآية صار (Meletakkan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد السابعة في صفحة ١٤٦ هذا يعني أن الله يحكم كل شيء على الأرض وفي السماء بما في ذلك الجبال. ومعنى الأول من كلمة **زَوْجٍ** (Pasangan/Suami) ومعنى الثاني من كلمة **زَوْجٍ**

(Tumbuh-tumbuhan), فمعنى زوج في هذه الآية صار (-Tumbuh tumbuhan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد السابعة في صفحة ١٤٦ المقصود يعني أي أن البشر يشملون أيضا المجتمعات التي تنمو على الأرض.

٢. بيني إثمها إن تك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة أو في
السموت أو في الأرض يأت بها الله، إن الله لطيف خبير
(لقمان: ١٦)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك
وهي كلمة يأت. معنى الاول من كلمة يأت (Datang) ومعنى
الثاني من كلمة يأت (Memberi)، فمعنى يأت في هذه الآية صار
(Memberi) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد السابعة
في صفحة ١٥٥ المقصود يعني أي أن كل عمل صالح وسيئ
سيكافأ على الرغم من أنه كبير مثل حبة الخردل.

٣. وأقصد في مشيك وأغضض من صوتك، إن أنكر الأصوات
لصوت الحمير (لقمان: ١٩)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك
وهي كلمة واغضض. معنى الأول من كلمة واغضض (Marah)
ومعنى الثاني من كلمة واغضض (Lunakkanlah)، فمعنى واغضض
في هذه الآية صار (Lunakkanlah) عند ابن كثير في كتابه تفسير

ابن كثير جيليد السابعة في صفحة ١٥٨ المقصود هنا لا تكن فاحشا في التحدث.

٤. ألم تروا أنّ الله سَخَّرَ لكم ما في السموات وما في الأرض واسبع عليكم نعمه ظاهرة وباطنة ومن الناس من يجادل في الله بغير علم ولا هدى ولا كتب منير (القمان: ٢٠)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة سَخَّرَ. معنى الأول من كلمة سخر (Mengolok-olok) ومعنى الثاني من كلمة سَخَّرَ (Menundukkan)، فمعنى سَخَّرَ في هذه الآية صار (Menundukkan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد السابعة في صفحة ١٦١ المقصود يعني أن الله قد أعطى بعض النعم لعباده وأخضع كل شيء في السماء والأرض وخلق الله السماوات كسقف بأويهم.

٥. ألم تر أنّ الله يُولِجُ الليل في النهار ويُولِجُ النهار في الليل وسَخَّرَ الشمس والقمر كلٌّ يجري إلى أجل مسمى وأنّ الله بما تعملون خبير (لقمان: ٢٩)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يُولِجُ. معنى الأول من كلمة يولج (Beredar) ومعنى الثاني من كلمة يُولِجُ (Memasukkan)، فمعنى يُولِجُ في هذه الآية صار (Memasukkan) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير

جيليد السابعة في صفحة ١٦٩ المقصود يعني أن الله قد أخذ جزءا من الليل ليتم تضمينه في النهار حتى يكون الوقت من النهار أطول ووقت الليل أقصر.

٦. ألم تر أنّ أفلك تجرى في البحر بنعمت الله ليريكمن من آياته ءإنّ في ذلك لأيت لكلّ صبار شكور (لقمان: ٣١)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة تجري. معنى الأول من كلمة تجري (Berlari) ومعنى الثاني من كلمة تجري (Berlayar)، فمعنى تجري في هذه الآية صار (Berlayar) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد السابعة في صفحة ١٧٢ معناه يذكر الله سبحانه وتعالى أنه أخضع البحر حتى يتمكن الفلك من الإبحار على سطحه بإذنه ، وذلك بفضل أمره الدقيق للغاية وخضوعه له.

٧. يأيها الناس اتّقوا ربّكم وأخشوا يوما لا يجزي والد عن ولده ولا مولود هو جاز عن والده شيئا ءإنّ وعد الله حقّ ءفلا تغرّبكم أحيوة الدنيا ولا يغرّبكم بالله الغرور (لقمان: ٣٣)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يجزي. معنى الأول من كلمة يجزي (Membalas) ومعنى الثاني من كلمة يجزي (Menolong)، فمعنى يجزي في هذه الآية صار (Menolong) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جيليد

السابعة في صفحة ١٧٤ معناه أي إذا أراد الأب أن يفدي ابنه بنفسه ، فمن المؤكد أن طلبه بالفدية مرفوض. وبالمثل ، إذا كان الطفل ينوي تخليص والده بنفسه ، فلا يتم قبوله.

٨. إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۗ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ
(لقمان: ٣٤)

هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة الساعة. معنى الأول من كلمة الساعة (Waktu/Jam) ومعنى الثاني من كلمة الساعة (Kiamat)، فمعنى الساعة في هذه الآية صار (Kiamat) عند ابن كثير في كتابه تفسير ابن كثير جليليد السابعة في صفحة ١٧٦ المقصود يعني أنه لا أحد يعرف متى حدثت نهاية العالم ، وفي أي سنة ، وفي أي شهر ، وفي أي يوم .

طريقة التعليم أسلوب المشترك

مشترك لفظي هي طريقة تظهر من عدة طرق ضرورية درس في اللغويات ، لأن البشر بحاجة إلى التعبير عن معنى ربما لم يجدوا هذه الكلمات قبل أن يتم استخدامها بالفعل. وأن هذه الجمل معروفة في بعض الأحيان لا تكفي لإحضارها معاني متعددة بحيث تتطور الكلمة ويتم تحديثها وفقا لاستخدامه ، وأحيانا يستعيرون أيضا العبارة من حيث المعنى والفكر ، لذلك من الضروري إعطاء معنى آخر ومع تعبير آخر عندما يكون له العديد من المعاني ، وهو ما لا نهاية. وفي أبشکل عام ، العثور على معاني زائدة عن الحاجة لأن العديد من المعاني تنتقل بين معنى وآخر. لولا التنوع إذا تم استخدامه ، فلن يكون معنى التنوع موجودا.

في كتاب لالو ترجمان أحمد بعنوان "القضايا البلاجية والعضبية والغوغوية" اقتبس إندا بن قتيبة من الدكتور صبحي الشولة أنه "عندما لا يختلف استخدام مثل هذه المعاني من حيث بمعنى أن المعنى لن يختلف أيضا. ومع ذلك ، فإن صورتها وقيودها تعاريفه هو نفسه بمعنى عبادة الأصنام. عند تغيير الاتجاه أو الطريقة استخدامها ، يتغير أحيانا من حيث موقف أو شكل اللغة وفي بعض الأحيان يكون هناك أيضا تغيير في استخدام اللغة من حيث المجاز.

في عالم الفلسفة - وخاصة الفلسفة العربية - هناك طريقتان يمكن استخدامهما لتفسير شيء ما ، بحيث يمكن فهم معناه جيدا.

١. تعريف الشيء بالأمثله

لذلك ، من المهم أن يفهم المفسر اللغويات العربية وعلم القراءات. من خلال فهم اللغة العربية (نحو / بناء الجملة ، شرف / علم الصرف ، إستيق / أصل الكلمة ، البلاغة / الأدب ، إلخ) يمكن للمرء بسهولة تحليل كلمة مشترك أو مترادف في الآية. وبإتقان القراءات ، لن يقع المفسر في حيرة محرري الآيات التي تختلف قراءاتها ، لأن اختلاف القراءات ظاهرة موجودة منذ رسول الله ، فقد أنزل القرآن على سبعة وجوه من التلاوة ، فقرأ أيهما أسهل منه ، قال النبي (ﷺ).

٢. تعريف الشيء بعداده

كذلك ، فيجب أن يكون المفسر جيداً في اختيار معنى واحد إذا لم يكن من الممكن قبول المعاني الأخرى معاً. ولكن إذا كان من الممكن الجمع بينهما أو جميعهما بشكل صحيح ، فإن غالبية العلماء يعلنون أن جميعهم مقبولون.

الجدول ٤.١

د. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة مريم

أما المعنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة مريم فتبين الباحثة

التالية:

المعاني	الترجمة	الألفاظ	الرقم
معنى الأول من كلمة ذكر: نذير. ومعنى الثاني من كلمة ذكر تعني شرح.	(Yang dibacakan ini adalah) penjelasan tentang rahmat Tuhan kamu kepada hamba-Nya, Zakaria.	<u>ذكر</u> رحمت ربك عبده زكريا (مريم: ٢)	١
معنى الأول نجعل من كلمة جعل - يجعل: خلق. ومعنى الثاني نجعل بمعنى أعطى - يعطى.	Hai Zakaria, sesungguhnya Kami memberi kabar gembira kepadamu akan (beroleh) seorang anak yang namanya Yahya, yang sebelumnya Kami belum pernah memberikan orang yang serupa dengan dia.	يا زكريا إنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم <u>نجعل</u> له من قبل سميا (مريم: ٧)	٢
معنى الأول كلمة قوة: طاقة. ومعنى الثاني من كلمة قوة بمعنى جهد - يجاهد.	Hai Yahya, ambillah Al Kitab (Taurat) itu dengan sunnguh-sungguh . Dan kami berikan kepadanya hikmah selagi ia masih kanak-kanak.	يا يحيى خذ الكتاب <u>بقوة</u> وآتيناه الحكم <u>صبيًا</u> (مريم: ١٢)	٣
معنى الأول ءاتني من	Dia (Isa) berkata, "Sesungguhnya aku	قال إني عبد <u>الله</u> ءاتني	٤

<p>كلمة أتى - اتيانا: جاء. ومعنى الثاني من كلمة ءاتني بمعنى: أعطى - يعطى.</p>	<p>hamba Allah, Dia memberiku Kitab (Injil) dan Dia menjadikan aku seorang Nabi".</p>	<p>أَلَكْتُبُ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا (مریم: ۳۰)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة وذكر من كلمة: ذكر - يذكر بمعنى: نذير. ومعنى الثاني من كلمة وذكر بمعنى خبر - يخبر.</p>	<p>Ceritakanlah (Hai Muhammad) kisah Ibrahim di dalam Al Kitab (Al Quran) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan lagi seorang Nabi.</p>	<p>وَأَذْكُرْ فِي الْكُتُبِ إِبْرَاهِيمَ ۖ إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا (مریم: ۴۱)</p>	<p>۵</p>
<p>معنى الأول من كلمة فخلف: عوض. ومعنى الثاني من كلمة فخلف بمعنى جاء.</p>	<p>Kemudian, datanglah mereka setelah mereka (generasi) pengganti yang mengabaikan salat dan mengikuti hawa nafsu. Mereka kelak akan tersesat.</p>	<p>فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الْشَّهْوَةَ ۖ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا (مریم: ۵۹)</p>	<p>۶</p>
<p>معنى الأول اخرج من كلمة: خرج - يخرج: بمعنى: طلع و برج . ومعنى الثاني من كلمة اخرج بمعنى : بعث- يبعث.</p>	<p>Dan berkata manusia: "Betulkah apabila aku telah mati, bahwa aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan menjadi hidup kembali?"</p>	<p>وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتَّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا (مریم: ۶۶)</p>	<p>۷</p>

<p>معنى الأول كلمة الساعة: الوقت. ومعنى الثاني من كلمة الساعة بمعنى القيامة.</p>	<p>Katakanlah: "Barang siapa yang berada di dalam kesesatan, maka biarlah Tuhan yang Maha Pemurah memperpanjang tempo baginya; sehingga apabila mereka telah melihat apa yang diancamkan kepadanya, baik siksa maupun kiamat, maka mereka akan mengetahui siapa yang lebih jelek kedudukannya dan lebih lemah penolong-penolongnya".</p>	<p>٨ قل من كان في الضلالة فليمدد له الرحمن مداء حتى إذا رأوا ما يوعدون إما العذاب وإما الساعة فسيعلمون من هو شر مكانا وأضعف جندا (مریم: ٧٥)</p>
<p>معنى الأول من كلمة اطلع: خرج - يخرج. ومعنى الثاني من كلمة اطلع بمعنى رأى - ير او نظر - ينظر.</p>	<p>Adakah ia melihat yang ghaib atau ia telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah?</p>	<p>٩ أطلع الغيب أم اتخذ عند الرحمن عهدا (مریم: ٧٨)</p>
<p>معنى الأول سيجعل من كلمة جعل - يجعل : خلق - يخلق. ومعنى الثاني من كلمة سيجعل بمعنى: غرس.</p>	<p>Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah Yang Maha Pemurah akan menanamkan dalam (hati) mereka rasa kasih sayang.</p>	<p>١٠ إن الذين آمنوا وعملوا الصلحت سيجعل لهم الرحمن ودا (مریم: ٩٦)</p>

الجدول ٤.٢

هـ. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة لقمان

أما المعنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشتركة في سورة لقمان فتبين

الباحثة التالية:

الرقم	الألفاظ	الترجمة	المعاني
١	خلق أَلَسَّموت بغير عمد ترونها وألقى في الأرض روسى أن تميد بكم وبثّ فيها من كلّ دابة وأزلنا أَلَسَّماء ماء فأنبتنا فيها من كلّ زوج كريم (لقمان: ١٠)	Dia menciptakan langit tanpa tiang yang kamu melihatnya dan Dia meletakkan gunung-gunung (di permukaan) bumi supaya bumi itu tidak menggoyangkan kamu; dan memperkembang biakkan padanya segala macam jenis binatang. Dan Kami turunkan air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan padanya segala macam tumbuh-tumbuhan yang baik.	معنى الأول من كلمة ألقى رمى - يرمى. ومعنى الثاني من كلمة ألقى بمعنى وضع - يضع. معنى الأول من كلمة زوج : رجل. و معنى الثاني من كلمة زوج بمعنى نبات.
٢	بينى إثمها إن تك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة أو في	(Luqman berkata): "Hai anakku, sesungguhnya jika ada (sesuatu perbuatan) seberat biji sawi, dan berada dalam batu atau di langit atau di dalam bumi, niscaya Allah akan memberinya	معنى الأول يأت: جاء من كلمة جاء - يجيء. ومعنى الثاني من

<p>كلمة يأت بمعنى أعطى-يعطى.</p>	<p>(membalasinya). Sesungguhnya Allah Maha Halus lagi Maha Mengetahui.</p>	<p>السَّموت أو في الأرض <u>يأت</u> بها الله َ إِنَّ اللهَ لطيف خبير (لقمان: ١٦)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة وأغضض: غاضب. ومعنى الثاني من كلمة واغضض بمعنى لان - لينا وليانا ولينة.</p>	<p>Dan sederhanalah kamu dalam berjalan dan lunakkanlah suaramu.Sesungguhnya seburuk-buruk suara ialah suara keledai.</p>	<p>٣ وأقصد في مشيك وأغضض من صوتك َ إِنَّ أنكر الأصوت لصوت الحمير (لقمان: ١٩)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة سخر : استهزأ. ومعنى الثاني من كلمة سخر بمعنى اخضاع.</p>	<p>Tidakkah kamu perhatikan sesungguhnya Allah telah menundukkan untuk (kepentingan)mu apa yang di langit dan apa yang di bumi dan menyempurnakan untukmu nikmat-Nya lahir dan batin. Dan di antara manusia ada yang membantah tentang (keesaan)</p>	<p>٤ ألم تروا أنّ الله سخر لكم ما في السموت وما في الارض واسبع عليكم نعمه ظاهرة</p>	

	Allah tanpa ilmu pengetahuan atau petunjuk dan tanpa Kitab yang memberi penerangan.	وَبَاطِنَةٌ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَّجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ (القمان: ٢٠)	
معنى الأول من كلمة يولج: تعميم. ومعنى الثاني من كلمة يولج بمعنى دخل - يدخل .	Tidakkah kamu memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan Dia tundukkan matahari dan bulan masing-masing berjalan sampai kepada waktu yang ditentukan, dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوجِبُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوجِبُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (لقمان: ٢٩)	٥
معنى الأول من كلمة تجرى: سار و مرّ. ومعنى الثاني من كلمة تجرى بمعنى	Tidakkah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya kapal itu berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebahagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu	أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي	٦

<p>شراع.</p>	<p>benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat sabar lagi banyak bersyukur.</p>	<p>ذٰلِكَ لِآيٰتٍ لِّكُلِّ صَبّٰرٍ شٰكُورٍ (لقمان: ٣١)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة يجزي : هدية. ومعنى الثاني من كلمة يجزي بمعنى ساعد - يساعد.</p>	<p>Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu dan takutilah suatu hari yang (pada hari itu) seorang bapak tidak dapat menolong anaknya dan seorang anak tidak dapat (pula) menolong bapaknya sedikitpun. Sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka janganlah sekali-kali kehidupan dunia memperdayakan kamu, dan jangan (pula) penipu (syaitan) memperdayakan kamu dalam (mentaati) Allah</p>	<p>يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمۡ وَاٰخِشُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَاٰلِدٍ عَنْ وَاٰلِدِهِ وَلَا مَوْلُودٍ هُوَ جَازٍ عَنِ وَاٰلِدِهِ شَيْءٍ اِنَّ وَعْدَ اَللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرُّكُمُ اَلْحَيٰوةُ اَلدُّنْيَا وَلَا يَغُرُّكُمۡ بِاَللّٰهِ اَلْغُرُورُ (لقمان: ٣٣)</p>	<p>٧</p>
<p>معنى الأول من كلمة الساعة: الوقت. ومعنى الثاني من كلمة الساعة بمعنى</p>	<p>Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang Hari Kiamat; dan Dialah Yang menurunkan hujan, dan mengetahui apa yang ada dalam rahim. Dan tiada seorangpun yang dapat mengetahui (dengan pasti) apa</p>	<p>اِنَّ اَللّٰهَ عِنْدَهُ، عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ اَلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي اَلْاَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا</p>	<p>٨</p>

<p>القيامة.</p>	<p>yang akan diusahakannya besok. Dan tiada seorangpun yang dapat mengetahui di bumi mana dia akan mati. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.</p>	<p>تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (لقمان: ٣٤)</p>	
-----------------	---	---	--

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

ومن البحث في نتيجة البحث، فالخلاصة هذا الباحثة، كمايلي:

١. عدد الألفاظ المشتركة في سورة مريم عشرة ايات .
معنى الكلمات هي: ذكر بمعنى شرح، نجعل بمعنى أعطى،
قوة بمعنى جهد، ءاتي بمعنى أعطى، وذكر بمعنى خبر، خلف
بمعنى جاء، أخرج بمعنى بعث، الساعة بمعنى القيامة، أطلع
بمعنى رأى، سيجعل بمعنى غرس.
٢. عدد الألفاظ المشتركة في سورة مريم ثمانية ايات .
معنى الكلمات هي: ألقى بمعنى وضع، زوج بمعنى نبات،
يأت بمعنى أعطى، واغضض بمعنى لان، سخر بمعنى اخضاع،
يولج بمعنى دخل، تجري بمعنى شراع، يجزي بمعنى ساعد،
الساعة بمعنى القيامة.
٣. طريقة تعليم أسلوب المشترك يعني مشترك لفظي هي طريقة
تظهر من عدة طرق ضرورية درس في اللغويات ، لأن البشر
بحاجة إلى التعبير عن معنى ربما لم يجدوا هذه الكلمات قبل أن
يتم استخدامها بالفعل. ينقسم الى قسمين و هي:

١. تعريف الشيء بالأمثله

لذلك ، من المهم أن يفهم المفسر اللغويات العربية وعلم القراءات.

٢. تعريف الشيء بعداده

كذلك ، فيجب أن يكون المفسر جيدا في اختيار معنى واحد إذا لم يكن من الممكن قبول المعاني الأخرى معا.

ب. الإقتراحات

١. للباحثة: أن هذه الرسالة العلمية لزيادة المعرفة للباحثة تتعلق

بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة مريم ولقمان.

٢. للقارئ: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعملها لزيادة

المعرفة تتعلق بألفاظ المشتركة خصوصا في سورة مريم ولقمان.

٣. للباحثين المتقدمين: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن

تستعمل مرجع الذي متعلق بألفاظ المشتركة, ثم تستطيع أن

تستمر ليحلل عن هذا البحث.

المراجع

(بالم)، ترجمة: د صبري السيد، علم الدلالة: إطار جديد، الدوحة: دار قطري
بن الفجاءة، ١٩٨٦ م

J. D. Parera، تيبوري سامانتيك، جاكارتا: Erlangga ٢٠٠٤

أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم المقاييس في اللغة، بيروت: دار
الفكر، ١٩٩٨ م

أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين، الصاحبي في فقه اللغة
العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، ط ١، الناشر: مُجَدِّ
علي يَضون،
١٩٩٧ م

أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، الكويت: مكتبة دار العروبة،
١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م

أحمد نعيم الكراعين، علم الدلالة بين النظر والتطبيق، بيروت: المؤسسة
الجامعية، ١٩٩٣ م

برتوموا هارهب، فمبيلاجاران كيالموا باحاسا عرب، جوروب: Lp2 STAIN
جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، بيروت: دار
الكتب العلمية، ١٩٩٨ م

حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، القاهرة: مكتبة زهراء الشرق،
٢٠٠٣ م

د مُجَدِّ حسن جبل، علم اللغة، تمهيد عالم، القاهرة: السعادة، ١٩٨٢ م

سوجيونوا، ميتودولوجى بينيليتيان: بينديكاتان كوالتاتيف، كوانتيتاتيف دان

رد، باندونج: الفايتا، ٢٠١٠

عبد الخير، فاغانتار سامانتيك باهاسا اندونيسيا، جاكرتا: رينيك جيفتا،

٢٠٠٢

فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، القاهرة: النهضة

المصرية، ١٩٩٩ م

مُحَمَّد أولينوها، طريقة نقد الدخيل في التفسير، جاكرتا: PT Qaf Media Kreativa،

٢٠١٩

م. قريش الشهاب واواسن القران، باندوغ: ١٩٩٦

مُحَمَّد شارف هداية الله، جاكرتا: ليغويستيك عرب، ط ١، تانغراغ سيلاتان:

الكتابة ٢٠١٢

مُحَمَّد يونس، وصف اللغة العربية دلاليا في ضوء مفهوم المركزية، دراسة حول

المعنى وظلال المعنى، ليبيا: جامعة الفاتح، ١٩٩٣ م

توفيق الرحمن، ليقسيقولوجي باهس عرب، مالغ: الجامعة الحكومية الإسلامية

مالغ فريس، ٢٠٠٨

هادي نهر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط ١، الأردن: دار

الأمل، ٢٠٠٧ م

الملاحق

BELAKANG

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

NAMA	: Ikhlās Amelia
NIM	: 20601007
PROGRAM STUDI	: Pendidikan Bahasa Arab
FAKULTAS	: Tarbiyah
PEMBIMBING I	: M. Arif Mustofa, M.Pd
PEMBIMBING II	: Dr. Rini, M.Si.
JUDUL SKRIPSI	: الألفاظ المشتركة في سورة المريم والبقرة (دراسة دلالية)
MULAI BIMBINGAN	:
AKHIR BIMBINGAN	:

NO	TANGGAL	MATERI BIMBINGAN	PARAF
			PEMBIMBING II
1.	22/1/2024	Revisi latar belakang	Arif
2.	31-01-2024	Revisi Rumusan Masalah	Rini
3.	05-02-2024	Revisi Metodologi Penelitian	Rini
4.	06-02-2024	Revisi Bab 4 Hasil Penelitian	Rini
5.	09-02-2024	Revisi Bab 5 Kesimpulan	Rini
6.	09-02-2024	Revisi Daftar Pustaka	Rini
7.	12-02-2024	Revisi Lampiran-lampiran	Rini
8.	13-02-2024	ACC Menawar	Rini
9.			
10.			
11.			
12.			

KAMI BERPENDAPAT BAHWA SKRIPSI INI SUDDAH DAPAT DIAJUKAN UJIAN SKRIPSI IAIN CURUP

CURUP,202

PEMBIMBING I,

PEMBIMBING II,

M. Arif Mustofa M.Pd.
NIP. 197807232010031003

Dr. Rini, M.Si.
NIP. 197805201612003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP

Jalan AK Gani No. 01 Kotak Pos 108 Telp. (0732) 21010-21759 Fax. 21010
Homepage: <http://www.iaincurup.ac.id> Email: admin@iaincurup.ac.id Kode Pos 39119

DEPAN

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

NAMA	: Nkhlis Amelia
NIM	: 20601009
PROGRAM STUDI	: Pendidikan Bahasa Arab
FAKULTAS	: Tarbiyah
DOSEN PEMBIMBING I	: M. Arif Mustofa, M.Pd
DOSEN PEMBIMBING II	: Dr. Rini, M.Si
JUDUL SKRIPSI	: الألفاظ المشتركة في سورة المريم واللقمان (دراسة البلاغية)
MULAI BIMBINGAN	:
AKHIR BIMBINGAN	:

NO	TANGGAL	MATERI BIMBINGAN	PARAF
			PEMBIMBING I
1.	20-12-2023	Revisi latar belakang	
2.	30-01-2024	Revisi Rumusan masalah	
3.	02-02-2024	Revisi Metodologi Penelitian	
4.	05-02-2024	Revisi Bab 2-3	
5.	06-02-2024	Revisi Bab 4-5	
6.	07-02-2024	Revisi daftar Pustaka	
7.	12-02-2024	Revisi lampiran - lampiran	
8.	14-02-2024	Acc Munagosah	
9.			
10.			
11.			
12.			

KAMI BERPENDAPAT BAHWA SKRIPSI INI SUDAH
DAPAT DIAJUKAN UJIAN SKRIPSI IAIN CURUP,

PEMBIMBING II

Dr. Rini, M.Si
NIP. 197002052011012003

CURUP,202

PEMBIMBING I,

M. Arif Mustofa
NIP. 197807232010531003

- Lembar Depan Kartu Bimbingan Pembimbing I
- Lembar Belakang Kartu Bimbingan Pembimbing II
- Kartu ini harap dibawa pada setiap konsultasi dengan Pembimbing I dan Pembimbing II

Feedback Status

turnitin [Go to New View](#) Renty Yasmar

1 of 1

Match Overview

21%

1	e-theses.laincurup.ac.id	14%
2	mahaan.wordpress.co...	3%
3	etheses.un-malang.ac...	2%
4	kajianquran.com	1%
5	Submitted to Higher Ed...	1%
6	alsupub.net	<1%
7	alquranahadi.com	<1%
8	sites.google.com	<1%

2020

كلمة التربية

Page 1 of 14 Word Count: 18701

Text Only Report High Resolution

180